



El MDC reconstruye la carretera en la Planta de tratamiento de agua de West Hartford Reservoir

El Distrito Metropolitano de Connecticut (MDC) y sus contratistas, BCI, Inc. y Paramount Construction, LLC, comenzaron los proyectos de reconstrucción de la carretera en la Planta de tratamiento de agua de West Hartford Reservoir, ubicada en 1420 Farmington Avenue en West Hartford.

Las dos primeras áreas en construcción están ubicadas a lo largo del sector sureste de la carretera conocida como Red Loop, y en la calle corta y sin salida de enfrente al Edificio de Administración. Se colocó el pavimento; sin embargo, aún hace falta completar el proceso de restauración de las calzadas. Las áreas permanecerán cerradas al público hasta que se realice la restauración final. A lo largo de Red Loop, hay suficiente espacio para pasar por el costado del área de construcción a través de un espacio de pasto delineado por una valla naranja. Ya se ha anticipado que estas áreas abrirán al público el 5 de agosto.

La segunda área en construcción está ubicada en la carretera principal, cerca del Edificio de Administración. Comienza en el extremo norte de la entrada del puente vehicular y se extiende más allá de la puerta de seguridad para entrar en la planta de potabilización. Se espera que la finalización de esta área tome ocho semanas aproximadamente y ya se anticipó que, si el tiempo lo permite y no se presentan circunstancias imprevistas, comenzará a fines de agosto. El trabajo en esta área tendrá un impacto mínimo en el público; sin embargo, podrían esperarse cierres en las áreas frente al Edificio de Administración. Todo el acceso público deberá hacerse únicamente desde los estacionamientos de las áreas recreativas designadas.

En el sitio de Internet del MDC (www.themdc.com), podrá encontrar información actualizada respecto de estos cierres a lo largo de la duración de estos proyectos.

Por su propia seguridad, obedezca todas las señales de advertencia y acceso restringido fijadas en los permisos de cada área en construcción. Si bien el MDC lamenta toda molestia ocasionada, estos cierres temporales son necesarios para asegurar el bienestar y la seguridad de todos los usuarios recreativos durante la construcción.

Para obtener más información, comuníquese con el Centro de Mando del MDC al (860) 278-7850, ext. 3600 o visite www.themdc.com.

¿RECONOCE AL ANFITRIÓN DEL PROGRAMA DE TELEVISIÓN DEL MDC?



Eric Clemmons (a la derecha), el anfitrión del programa de televisión del MDC, Newsline TV Show, es un presentador veterano muy conocido en esta área. Trabajó de manera local en los programas WFSB-TV y CPTV, y es el anfitrión de COMCAST NEWSMAKERS para Western New England. A nivel nacional, trabajó con ESPN y en Fox NFL Sunday. Actualmente, divide su tiempo entre Connecticut y Boston.

Newsline se transmite en los canales de cable en los pueblos que presta servicios el MDC.

LO MANTENEMOS INFORMADO



En caso de querer registrarse para obtener una versión electrónica de este boletín, envíenos un correo electrónico a newsletter@themdc.com.



Código postal 800
Hartford, CT 06142-0800

PROYECTO AGUA LIMPIA

El MDC comienza el proyecto de carretera del aeropuerto en el extremo sur de Hartford

Recientemente se inició el proyecto Estación de bombeo y tubería de impulsión de agua residual de la carretera del aeropuerto, ubicada en el extremo sur de Hartford. Este incluye los siguientes puntos importantes:

- ▶ Instalación de una nueva estación de bombeo de agua residual en la carretera del aeropuerto opuesta a Locust Street.
- ▶ Construcción de una tubería de impulsión desde la estación de bombeo hasta un pozo de inspección en Ledyard Street, en la intersección con Wethersfield Avenue.
- ▶ Construcción de alcantarillado sanitario a lo largo de Wethersfield Avenue desde Ledyard Street para conectarse río abajo con el alcantarillado sanitario ya existente en Victoria Road.
- ▶ Reemplazo de la tubería de agua existente en el lado este de Wethersfield Avenue, entre Ledyard Street y Victoria Road. Esto también incluirá el reemplazo de los servicios de agua ya existentes que salgan de esta tubería hacia propiedades ubicadas en el lado este de Wethersfield Avenue.

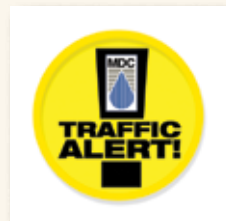


El proyecto también incluye los siguientes trabajos en Wethersfield Avenue:

- ▶ Construcción de nuevos laterales hacia la línea de deslinde, que se mantendrán tapados mientras se realice el trabajo.
- ▶ Reemplazo de laterales combinados ya existentes con laterales nuevos hacia la línea de deslinde.
- ▶ Limpieza y alineamiento de alcantarillados combinados existentes entre Plymouth Street y Victoria Road.

Se estima que el proyecto finalizará para el verano del 2012 y, una vez completo, reducirá los desbordes e inundaciones del alcantarillado sanitario de las áreas de Wethersfield Avenue/Standish Street.

Para obtener más información, visite la Oficina de Asistencia a la Comunidad del MDC, ubicada en 499 Franklin Avenue, Hartford, o llame a la oficina al (860) 296-7094.



Programa de tráfico del MDC: Un recurso para los trabajadores

El programa de Mantenimiento y protección del tráfico (Maintenance and Protection of Traffic, MPT) del MDC fue desarrollado para controlar el impacto de los múltiples proyectos de construcción en el tráfico; su objetivo es asegurarse de que se mantenga informado a los residentes, comercios, proveedores de servicios de emergencias y trabajadores sobre posibles demoras, cierres de carriles y otras interrupciones.

Debido a que el programa comenzó en 2010, se realizaron mejoras para hacerlo más interactivo y accesible. Véalo usted mismo, visite: www.themdc.com y haga clic en el icono de alerta de tráfico para ver las actividades de tráfico actuales.

Si tiene dudas o desea obtener más información sobre este programa, envíe un correo electrónico a communication@themdc.com



Su Informativo sobre el MDC y su Proyecto Agua Limpia

Aguas pluviales: sacar el agua limpia de los alcantarillados



- Parámetros de diseño sostenible para nuevos desarrollos, zonas de estacionamiento y edificios grandes.

- Construcción de sistemas de aguas pluviales que imiten la naturaleza.

Al ayudar al Distrito Metropolitano de Connecticut (Metropolitan District Connecticut, MDC) a reducir el caudal de agua pluvial que ingresa en el alcantarillado sanitario, podrá lograr lo siguiente:

- Reducir desbordamientos del alcantarillado sanitario.
- Reducir el uso de sistemas de respaldo para sótanos e inundaciones en calles.
- Reducir el caudal de agua pluvial que deba ser tratada en la planta de tratamiento del agua.

Si bien el Proyecto Agua Limpia (Clean Water Project) del MDC está abocado a reducir en gran medida los desbordamientos de alcantarillados combinados y alcantarillados sanitarios y a aumentar la capacidad de las alcantarillas, comprendemos la importancia de educar a nuestros usuarios respecto de cómo pueden llevar a cabo prácticas simples, rentables y ecológicas en pos de un medioambiente mejor para todos.

alcantarillado que aumentar la capacidad de las tuberías y plantas de tratamiento, le pedimos a nuestros clientes que nos ayuden siguiendo algunos pasos simples para desconectar el agua pluvial del alcantarillado sanitario. Estos pasos son los siguientes:

- Utilizar barriles de lluvia y otras formas de almacenamiento de agua de lluvia.
- Preparar el paisajismo a fin de aprovechar el agua de lluvia para el riego.
- Desconectar las canaletas y bombas de desagüe del alcantarillado sanitario.

Puede fomentar que en los espacios comerciales y públicos de su comunidad se incluyan "diseños verdes":

- Jardines de lluvia o franjas con vegetación.



QUÉ PUEDE HACER PARA AYUDAR

- ▶ Desconectar las bombas de desagüe, los sumideros, etc.
- ▶ Utilizar un barril de lluvia para coleccionar aguas pluviales
- ▶ Fomentar y enseñar a la familia y los amigos a que hagan lo mismo.

Soluciones verdes



Instalar un barril de lluvia en su hogar es una manera ecológicamente responsable de mantener el agua pluvial fuera del alcantarillado. Los barriles de lluvia pueden recolectar y almacenar entre 40 y 75 galones de agua de lluvia, lo que reduce la cantidad de residuo líquido que entra en el alcantarillado durante las tormentas fuertes.

De acuerdo con el Departamento de Protección Ambiental de Connecticut

(Connecticut Department of Energy and Environmental Protection, CT DEEP), si 100 casas de un barrio instalaran barriles de lluvia de 50 galones, se podrían ahorrar 15,000 galones de agua después de unas precipitaciones de tan solo un 1/4 de pulgada. Esto es agua suficiente para que un rociador promedio funcione durante 62 horas.

En el 2010, Kimberly y Mario de Wethersfield fueron una de las muchas familias que recibieron un barril de lluvia que donó el MDC como parte de la Cumbre de Energía en el Pueblo de Wethersfield (Town of Wethersfield's Energy Summit).

"El barril entra perfectamente al lado de nuestra casa. Lo usamos para regar las plantas y sabemos que estamos colaborando en la protección del medioambiente", dijo Kimberly.

Un barril de lluvia promedio cuesta entre \$55 y \$120, y muchas asociaciones divisorias de agua y clubes de jardinería los ofrecen a precios reducidos. Para obtener más información sobre barriles de lluvia y dónde comprar uno, visite el sitio de Internet del CT DEEP en www.ct.gov/watershed.

¿Cuáles son los beneficios de tener un barril de lluvia?

- ▶ Ahorros, debido al uso del agua pluvial recolectada para regar plantas y jardines e incluso para lavar autos.
- ▶ Reduce las inundaciones en su patio o sótano.
- ▶ Protege a nuestros ríos y arroyos. El agua pluvial almacenada en su barril de lluvia es agua que no entrará en nuestras alcantarillas.



EL DISTRITO METROPOLITANO DE CONNECTICUT ESTÁ ABOCADO A PROTEGER NUESTRO MEDIOAMBIENTE Y A LA CALIDAD DE VIDA EN ESTA REGIÓN.

SERVICIOS EN

BLOOMFIELD • EAST HARTFORD
HARTFORD • NEWINGTON
ROCKY HILL • WEST HARTFORD
WETHERSFIELD • WINDSOR



FECHAS DE RECOLECCIÓN DE HAZWASTE PARA DOMICILIOS DEL MDC - LO QUE RESTA DEL 2011

(Todas las recolecciones, a excepción del 23 de octubre, se realizarán los sábados de 8 a. m. a 1 p. m.)

FECHA	PUEBLO	UBICACIÓN
13 de agosto	Simsbury	Henry James Memorial School 155 Firetown Road
20 de agosto	Bloomfield	Edificio de Obras Públicas 21 Southwood Road
27 de agosto	Ansonia	Complejo de Obras Públicas North Division Street
10 de septiembre	Rocky Hill	Rocky Hill WPCF 80 Goff Brook Lane
17 de septiembre	Ellington	Estacionamiento del pueblo 21 Main Street
24 de septiembre	West Hartford	Estacionamiento de Obras Públicas Oakwood Ave Ext saliendo de New Park Ave
1 de octubre	South Windsor/ East Windsor	Escuela Secundaria de South Windsor 161 Nevers Road
8 de octubre	Middletown	Escuela Moody 300 Country Club Road
15 de octubre	East Hartford	East Hartford WPCF 65 Pitkin Street
22 de octubre	Hartford	Hartford WPCF 240 Brainard Road
23 de octubre (domingo)	Hartford	Hartford WPCF 240 Brainard Road
29 de octubre	Windsor Locks/ East Granby	Estacionamiento de Obras Públicas 6 Stanton Road Windsor Locks

Las recolecciones, ubicaciones y fechas están sujetas a cambio. Comuníquese con su pueblo o con la línea directa de HazWaste del MDC (860-278-3809) para confirmar la recolección.

DENTRO DEL MDC



ALBERT REICHIN, COMISIONADO DEL MDC DE GRAN TRAYECTORIA Y DEFENSOR DE LA PROVISIÓN DE DIVERSIDAD, RECIBE EL PREMIO A LA CORPORACIÓN LOCAL DEL AÑO 2010, OTORGADO POR GNEMSDC DE MANOS DE LORI JOHNSON, VICEPRESIDENTE DEL COMITÉ DE ENTRADA DE EMPRESAS DE NEGOCIOS DE MINORÍAS (MINORITY BUSINESS ENTERPRISE INPUT COMMITTEE, MBEIC), COMMVERGE MARKETING.

El Consejo de Desarrollo de Proveedores Minoritarios de Gran Nueva Inglaterra (Greater New England Minority Supplier Development Council, GNEMSDC) nombró al MDC Corporación Local del Año

El Consejo de Desarrollo de Proveedores Minoritarios de Gran Nueva Inglaterra (Greater New England Minority Supplier Development Council, GNEMSDC) nombró al MDC Corporación Local del Año 2010 por su compromiso con el avance de la participación de empresas de minorías y su éxito en lograrlo dentro del proceso competitivo de adquisición. Este prestigioso premio reconoce a una corporación local que: 1) despliega un apoyo sólido a las Empresas de negocios de minorías (Minority Business Enterprise, MBE) como una comunidad; 2) genera interés en todos los niveles de la compañía; 3) se compromete a aumentar las oportunidades de adquisición para las MBE en el área de Gran Nueva Inglaterra; y 4) sirve como modelo para que otras corporaciones imiten.

El Comisionado del MDC, Albert Reichin de Bloomfield, aceptó el premio en nombre del MDC y luego declaró: "Me complace anunciarles que, al día de la fecha, el MDC destinó aproximadamente el 24% de la totalidad de sus contratos de construcción de Proyecto Agua Limpia a empresas lideradas por minorías y mujeres. Este es un resultado meritorio e impresionante que no hubiera sido posible sin el apoyo de los 29 miembros de la Junta de Comisionados del Distrito liderada por su presidente William DiBella, la visión de los líderes del MDC y la dedicación de su fuerza de trabajo".

GNEMSDC nombró Comprador del Año a David James, quien lleva 10 años como empleado del MDC. Este premio reconoce a un empleado que trabaja en el área de compras y que se destaca demostrando un esfuerzo o iniciativa extraordinarios al desarrollar oportunidades para las MBE dentro de su compañía.

La Asociación de Obras Públicas de EE. UU. nombró Proyecto de Obras Públicas del Año al proyecto de extensión del interceptor de la avenida Homestead

La Asociación de Obras Públicas de EE. UU. (American Public Works Association, APWA) nombró Proyecto de Obras Públicas del Año a la extensión del interceptor de la Avenida Homestead (Homestead Avenue Interceptor Extension, HAIE) del Proyecto Agua Limpia. MDC, el departamento que dirige el proyecto, junto con el contratista principal Northeast Remsco Construction, Inc. y el consultor principal AECOM, se presentará con el premio en el Congreso y Exposición Internacional de Obras Públicas del 2011 de la APWA (APWA's 2011 International Public Works Congress & Exposition).

Premiado en la categoría Medioambiente, el proyecto HAIE fue el primer proyecto importante dentro del Proyecto Agua Limpia del MDC, de \$2.1 miles de millones. El proyecto HAIE necesitaba enfocarse en la hidráulica, los microtunelados en terrenos blandos, los cruces de ferrocarriles Amtrak, el cruce de la ruta interestatal 84 y los conflictos con los servicios en el área del congestionado centro de Hartford, Connecticut. Si bien el microtunelado a lo largo de un camino recto se volvió más común, este proyecto fue pionero dentro de los Estados Unidos en tanto que utilizó la tecnología del microtunelado a lo largo de caminos curvos.

Los premios a los Proyectos de Obras Públicas del Año otorgados por APWA se entregan todos los años para promover la excelencia en la dirección y la administración de proyectos de obras públicas, reconociendo la alianza entre el departamento que dirige, el contratista y el consultor, y los logros obtenidos producto de su cooperación.

Proyectos de construcción de separación de alcantarillas en Hartford

Esta tabla presenta los proyectos de separación de alcantarillas del 2011 o aquellos proyectos que incluyen porciones de este tipo de trabajo en varios barrios de Hartford. Esto reducirá los desbordamientos de los alcantarillados combinados, eliminará la necesidad de sistemas de respaldo en los sótanos, reducirá las inundaciones de las calles y mejorará el funcionamiento de las alcantarillas ya existentes.

PROYECTO	CALLES DEL PROYECTO	FECHA ESTIMADA DE FINALIZACIÓN
Tower Avenue North	Rosemont Street, Ashford Street, Addison Street y Main Street desde Montville Street hasta Windsor town line	Otoño de 2011
Granby Street 2 y 5	Granby Street, Westminster Street, Andover Street, Holcomb Street, Colebrook Street, Thomaston Street, Plainfield Street, Chatham Street y Garfield Street (no todas las calles en su totalidad)	Otoño de 2012
Edgewood Street	Edgewood Street desde Homestead Avenue hasta Greenfield Street	Verano de 2011
Proyecto de separación de drenaje Burton Street	Sigourney Street, Burton Street, Irving Street y Magnolia Street	Otoño de 2012
Proyecto de aliviación de alcantarilla Garden Street	Garden Street entre Albany Avenue y Homestead Avenue, Liberty Street entre Garden Street y Williams Street	Primavera de 2012
Proyecto de extensión del interceptor Homestead Avenue	Asylum Avenue, Church Street, Hoadley Place, Allyn Street, Walnut Street (no todas las calles en su totalidad) y High Street, desde Allyn Street hasta Asylum Avenue	Otoño de 2011

INFORMACIÓN DEL PROYECTO DESDE JULIO DE 2011. LAS FECHAS DE FINALIZACIÓN DE CONSTRUCCIÓN ESTÁN SUJETAS A CAMBIOS.

ACTUALIZACIÓN PROYECTO MDC

Proyectos de diseño y construcción en los barrios del área de Farmington Avenue, 2011

La temporada de construcción comenzó con numerosos proyectos sobre el área de de Farmington Avenue de West Hartford and Hartford. El objetivo de estos proyectos es reemplazar la tubería de agua existente, aliviar de manera significativa los sistemas de respaldo de aguas residuales para sótanos, reducir las inundaciones de calles y eliminar, en lo posible, las fuentes de afluencia privadas y reducir los desbordamientos de alcantarillados combinados.

El MDC continúa colaborando con empresas de servicio público locales, funcionarios locales e inversores de la comunidad para asegurarse que el trabajo y las actividades se planeen cuidadosamente. Alentamos a los comercios y organizadores que estén planeando eventos en estas áreas de proyecto a que nos informen mediante un correo electrónico a communication@themdc.com.

Para controlar proactivamente el impacto de los múltiples proyectos de construcción en el tráfico, el MDC desarrolló un plan de control del tráfico global para asegurarse de que se mantenga informados a los residentes, comercios, proveedores de servicios de emergencias y trabajadores sobre posibles demoras y cierres de carriles. Para obtener más información, visite www.themdc.com y haga clic en el icono de tráfico.



Si tiene dudas, comuníquese con Carla Williams, Enlace del MDC (860) 816-7836 (solo proyectos Farmington Avenue n.º 6, 7.1 y 7.2) Greg Robertson, Administrador de Servicios Especiales del MDC al (860) 278-7850, ext. 3418.

A Reemplazo de la tubería de agua de Mountain Rain

Pueblo: West Hartford
Estado: 95% del diseño completo; anuncio del contrato pendiente
Fecha de inicio de construcción estimada: Verano de 2012
Calles afectadas: desde Mountain Road from Farmington Avenue hasta Roberts Lane.

B Reemplazo de la tubería de agua de Farmington Avenue

Pueblo: West Hartford
Estado: 60% del diseño completo
Fecha de inicio de construcción estimada: Primavera de 2012
Calles afectadas: Farmington Avenue desde Trout Brook Drive hasta Whiting Lane.

C Reemplazo de la tubería de agua de Whiting Lane

Pueblo: West Hartford
Estado: En construcción
Fecha de finalización de construcción estimada: Otoño de 2011
Calles afectadas: Whiting Lane desde Boulevard hasta Richards Street y Mitchell Place.

D Proyecto n.º 7.1 (Proyecto de separación de alcantarillas)

Pueblo: West Hartford
Estado: En construcción
Fecha de finalización de construcción estimada: Otoño de 2011
Calles afectadas: El sector norte de Arnoldale Road y Beverly Road.

E Proyecto n.º 7.2 (Proyecto de separación de alcantarillas y reemplazo de tubería de agua)

Pueblo: West Hartford
Estado: diseño completo; anuncio del contrato pendiente
Fecha de inicio de construcción estimada: Otoño de 2011
Calles afectadas: Lexington Road, Warrenton Avenue entre Fennway Street y South Highland Street, y la porción norte-sur de Fennway Street.

F Proyecto n.º 6 (Proyecto de separación de alcantarillas y reemplazo de tubería de agua)

Pueblo: Hartford
Estado: 90% del diseño completo
Fecha de inicio de construcción estimada: Otoño de 2011
Calles afectadas: Farmington Avenue desde Prospect Avenue hasta el oeste de South Whitney Street, Tremont Street, y porciones de Oxford Street y North Beacon Street.

G Proyecto n.º 1A (Reemplazo de la tubería de agua)

Pueblo: Hartford
Estado: En construcción
Fecha de finalización de construcción estimada: Primavera de 2012
Calles afectadas: Farmington Avenue desde Sherman Street hasta el oeste de Laurel Street.



Información del proyecto desde julio de 2011. Las fechas de construcción y los porcentajes de diseño están sujetos a cambios.



El progreso continúa en la Planta para el Control de la Contaminación del Agua en Hartford

Actualmente se están llevando a cabo tres proyectos en la Planta para el Control de la Contaminación del Agua en Hartford (Hartford Water Pollution Control Facility, HWPCF) bajo el Proyecto Agua Limpia del MDC. El primero de ellos consiste en sumar cuatro tanques de tratamiento de agua. Los tanques ayudarán a retirar el nitrógeno del agua residual, de manera que el MDC pueda continuar cumpliendo con los objetivos de calidad del agua impuestos por el Departamento de Protección del Medioambiente de Long Island Sound de Connecticut (CT DEEP Long Island Sound). Al día de la fecha, se vertieron aproximadamente 11,000 yardas cúbicas de concreto, lo que podría cubrir una cancha de fútbol de más de seis pies de profundidad. Se llenaron con agua dos de los cuatro tanques para verificar que no tengan pérdidas cuando se los ponga en servicio. A los otros dos también se los someterá a esta prueba. El contratista también comenzó a instalar el equipo mecánico en uno de los tanques (ver la foto de arriba) e instaló muchas de las largas tuberías que se necesitan para permitir que el agua entre y salga de los tanques.

En el segundo proyecto, se ha logrado un progreso significativo que implica la construcción de un proceso de energía "verde". Cuando esté terminado, el MDC podrá convertir en electricidad los sólidos obtenidos del tratamiento del agua residual. Ya se vertió la base de concreto del edificio de producción de energía, y se están instalando las estructuras de acero (ver la foto de abajo). También se instaló equipo fundamental,



que incluye la turbina de vapor y el generador. Se están llevando a cabo mejoras en otros incineradores y equipos de control de contaminación. Ya se han realizado avances en la construcción de la base del tercer proyecto: un sistema de desinfección ultravioleta de última generación. Se realizó la excavación, y se vertió la totalidad del concreto para la base, así como también para las paredes y los canales internos (ver la foto a la izquierda). La desinfección del agua residual para asegurar que su descarga al río Connecticut sea segura es una de las iniciativas más importantes respecto a la seguridad y la salud pública de la HWPCF.